

Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 19. (19-e Année.)

Listopad 1930. (Novembre 1930.)

Nr. 11.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zmiany miejsca zamieszkania — III. Zdrowotność. — IV. Nieruchomości; stosunki mieszkaniowe. — V. Zamożność i ubóstwo. VI. Praca. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby. — IX. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population. II. Changements de domicile. — III. Santé publique. IV. Immeubles, logements. — V. Aisance et indigence VI Travail. — VII. Approvisionnement en viande VIII. Prix des articles de première nécessité. — IX. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Matżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 <i>au dessous de</i>	—	1	—	—	—	—	—	1
20—24	4	44	12	4	—	—	—	64
25—29	6	42	36	12	1	—	—	97
30—39	1	10	15	13	2	—	—	41
40—49	—	—	6	8	2	1	—	17
50—59	—	2	1	6	3	—	—	12
60 i wyżej	—	—	—	1	2	—	1	4
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	11	99	70	44	10	1	1	236

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny filles	wdowy veuves	rozwiedz. divorcées	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	205	3	—	208
wdowcy <i>veufs</i>	19	4	—	23
rozwiedz. <i>divorcés</i>	5	—	—	5
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	229	7	—	236

W tem związków zamiejscowych —.

W tem związków zamiejscowych —.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	możz. <i>mosaique</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	229	2	—	—	231
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	1	—	—	1
możeszowe <i>mosaique</i>	—	—	2	—	2
inne <i>autre</i>	2	—	—	—	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	231	3	2	—	236

W tem związków zamiejscowych — .

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	231	1	—	232
niemiecka <i>allemande</i>	—	1	—	1
inna <i>autre</i>	1	—	2	3
ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	232	2	2	236

W tem związków zamiejscowych — .

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka <i>Sexe des nouveau-nés</i>	urodzenia żywe <i>naissances vivantes</i>					urodz. martwe <i>mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	wtem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	161	31	192	58	5	3	6	9	201
dziewcząt <i>filles</i>	170	29	199	69	5	4	1	5	204
ogółem <i>total</i>	331	60	391	127	10	7	7	14	405
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	23	13	36	33	1	—	—	—	36
dziewcząt <i>filles</i>	18	11	29	27	3	—	1	1	30
ogółem <i>total</i>	41	24	65	60	4	—	1	1	66

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>Population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>Population de passage</i>	ogółem <i>total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	28	9	37
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	37	3	40
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	95	6	101
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	102	10	112
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	6	3	9
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	60	10	70
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	2	—	2
8. Beziniezanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — <i>Total</i>	331	41	372

3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	184	44	228	91	6	3	6	9	237
dziewcząt <i>filles</i>	188	40	228	96	8	4	2	6	234
ogółem <i>total</i>	372	84	456	187	14	7	8	15	471

Zgłoszeń spóźnionych: 37 (36 z października 1930 r. 1 z lipca 1929 r.)
w tem 34 miejscowe, 3 zamiejscowe.

B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe - <i>Travailleuses d'industrie</i>	19	6	25
2. Służące — <i>Domestiques</i>	25	14	39
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	8	—	8
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	1	2
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - <i>Sans profession et profession inconnue</i>	7	3	10
Ogółem — <i>Total</i>	60	24	84

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	mojż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	ogółem <i>total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	322	2	—	—	324	60
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	3	—	—	3	—
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	4	—	4	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	322	5	4	—	331	60

2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	361	2	—	—	363	81
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	5	—	—	5	3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	4	—	4	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	361	7	4	—	372	84

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie ... dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem — <i>Total</i>	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>		
	ojca <i>du père</i>	matki <i>de la mère</i>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13	14 <i>i w.</i>
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la popul. domiciliée</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	110	85	50	25	15	20	5	6	2	1	3	1	—	—	—	323	60
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—
Ogółem <i>Total</i>		113	88	51	26	15	20	5	6	2	1	3	1	—	—	—	331	60

2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																		
pol. polon.	pol. polon.	130	95	53	28	16	22	5	6	2	1	3	1	—	—	—	362	81
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. allem.	niem. allem.	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>		3	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—
Ogółem <i>Total</i>		135	98	54	29	16	22	5	6	2	1	3	1	—	—	—	372	84

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Liczba straconego milionarstwa władymarszowego No de la nomenclature internationale dale abregée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée								2. Wszystkie zgony. — Tous les décès												
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants					Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants									
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans				
					śl. lég.	nieśl. illég.	śl. lég.	nieśl. illég.	m. h.	ż. f.				śl. lég.	nieśl. illég.	śl. lég.	nieśl. illég.	m. h.	ż. f.			
1	Dur brzuszny — Fièvre typhoïde	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy — Typhus éxanthématique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ziwnica — Fièvre paludéenne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Ospa — Variole	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Odra — Rougeole	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Płonica — Scarlatine	1	2	3	—	—	—	—	2	1	2	2	4	—	—	—	—	—	—	2	1	—
7	Kızusiec — Coqueluche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Błonica i dławiec — Diphtérie et croup	4	5	9	—	—	—	—	1	3	4	7	11	—	—	—	—	—	—	2	4	—
9	Grypa — Grippe	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1
10	Cholera azjatycka — Choléra asiatique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
11	Cholera swojska — Choléra nostras	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12a	Czerwonka — Dysenterie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
12b	Inne choroby nagminne — Autres maladies épidémiques	1	2	3	1	—	—	—	—	—	1	3	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Gruźlica narządu oddechowego — Tuberculose pulmonaire	18	11	29	—	—	—	—	—	—	19	12	31	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Gruźlica opon mózgowych — Tuberculose des méninges	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1
15	Gruźlica innych narządów — Autres tuberculoses	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
16	Rak i inne nowotwory złośliwe — Cancer et autres tumeurs malignes	10	7	17	—	—	—	—	—	—	10	8	18	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Zapalenie opon mózgowych — Méningite	2	2	4	—	—	—	—	—	1	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1
18	Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie cérébrale	5	2	7	—	—	—	—	—	—	6	2	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—
19	Choroby serca — Maladies du coeur	8	12	20	—	—	—	—	—	—	9	13	22	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Ostry nieżyt oskrzeli — Bronchite aiguë	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Przewlekły nieżyt oskrzeli — Bronchite chronique	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Zapalenie płuc — Pneumonie	6	8	14	2	1	1	—	—	—	8	9	17	3	1	1	—	—	—	—	—	—
23	Inne choroby narządów oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire	4	4	8	—	—	—	—	—	—	6	4	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—
24	Choroby żołądka z wył. raka — Affect. de l'estomac à l'exclusion du cancer	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
25	Nieżyt kiszek i żołądka — Diarrhée et entérite	9	4	13	3	5	2	2	—	—	12	5	17	5	6	2	3	—	—	—	—	—
26	Zapalenie ślepej kiszki — Appendicite	1	1	2	—	—	—	—	—	1	4	2	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1
27	Przepuklina i wygięcie jelit — Hernie, obstructions intestinales	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
28	Marskość wątroby — Cirrhose du foie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29	Zapalenie nerek — Néphrite aiguë et maladie de Bright	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Guzy nierakowe i inne choroby narząd. płc. u kobiet — Tumeurs non cancéreuses et autres affections des organes génitaux de la femme	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
31	Zakażenie pędogowe — Septicémie puerpérale	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby ciąży i porodu — Autres cas puerpéraux de la grossesse et de l'accouchement	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—
33	Wątłość wrodzona i wady rozwoju — Débilité congénitale et vices de conformation	8	5	13	7	1	4	1	—	—	9	5	14	7	1	4	1	1	—	—	—	—
34	Uwiąd starczy — Sénilité	6	9	15	—	—	—	—	—	—	6	9	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—
35	Śmierć gwałtowna: — Mort violente:	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	a) przypadkowa — accident	2	1	3	—	—	—	—	1	1	3	1	4	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	b) zabójstwo — homicide	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
36	Samobójstwo — Suicide	3	3	6	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—
37	Choroby wyżej niewyszczególnione — Autres maladies non spécifiées ci dessus	12	16	28	2	1	3	—	1	—	23	21	44	3	1	3	—	—	—	1	1	—
38	Choroba niewiadoma albo źle określona — Maladie inconnue ou mal définie	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Total		102	102	204	15	9	10	3	5	9	130	121	251	19	10	10	4	7	11	—	—	—

Zgłoszeń spóźnionych:

5 (3 z października 1930 r.
1 z lipca 1930 r.
1 z czerwca 1928 r.)

Zgłoszeń spóźnionych:

6 (4 z października 1930 r.
1 z lipca 1930 r.
1 z czerwca 1928 r.)

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	5	—	5
2. Służące — <i>Domestiques</i>	6	2	8
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	—	—	—
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i> . . .	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	1	—	1
Ogółem — <i>Total</i> .	12	2	14

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>mariés et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	12	49	7	1	—	69
kobiety — <i>femmes</i>	27	24	22	1	—	74
Ogółem — <i>Total</i>	39	73	29	2	—	143
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	19	60	9	1	—	89
kobiety — <i>femmes</i> . . .	31	34	23	1	—	89
Ogółem — <i>Total</i> .	50	94	32	2	—	178

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 198 Polaków, 4 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
 - innych i nieznanego narodowości
autre nationalité et de nationalité inconnue.
2. Zmarło wogółem: 239 Polaków, 10 Niemców, 2 innych i nieznanego narodowości
Total des décès, Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

*Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au dessus de 15 ans selon la profession des parents).*

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>															
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>			
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	mojż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agricoles indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>		Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	mojż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samodz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels agricoles indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>		Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	
Do 5	51	—	—	—	4	5	16	22	—	2	—	2	51	60	1	—	—	4	6	18	29	—	—	—	—	2	61
6—10	6	—	—	—	—	—	4	2	—	—	—	—	6	8	—	—	—	1	—	4	3	—	—	—	—	—	8
11—15	4	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	4	4	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	4
16—20	10	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	6	10	13	—	—	—	3	2	1	1	—	—	—	—	6	13
21—30	18	—	—	—	—	1	4	4	1	2	—	6	18	27	2	—	—	1	2	5	5	1	6	—	9	29	
31—40	18	1	1	—	1	3	4	2	—	5	—	5	20	23	2	1	—	1	3	4	4	—	5	—	9	26	
41—50	11	—	—	—	—	3	2	—	1	1	—	4	11	12	—	—	—	3	2	—	1	1	—	—	5	12	
51—60	21	1	—	—	3	1	4	2	—	3	—	9	22	27	2	—	—	4	2	4	2	—	4	—	13	29	
61—70	16	2	—	—	1	1	—	1	—	3	—	12	18	20	2	—	—	1	1	1	1	—	4	—	14	22	
ponad 70 au dessus de ?	41	—	3	—	6	3	6	1	—	4	—	24	44	43	1	3	—	7	3	6	2	—	4	—	25	47	
Ogółem <i>Total</i>	196	4	4	—	15	21	42	34	3	20	—	69	204	237	10	4	—	19	24	48	47	3	26	—	84	251	

Przyrost naturalny ogólny 205, miejscowy 187. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,98; zgonów 1,03; małżeństw 1,19; przyrostu napływowego 2,83; ogólnego przyrostu ludności miejscowej 3,78.

II. Zmiany miejsca zamieszkania — *Changements de domicile*

a) Przeprowadzki zewnątrz miasta Poznania — *Déménagements hors de la ville de Poznań*

Ilość i stan rodzinny przeprowadzających się
Nombre et état de famille des personnes qui ont déménagé

	Ogółem — <i>Total</i>			Stan rodzinny — <i>Etat de famille</i>					
	m. h	k. f	razem en-semble	Rodziny — <i>Familles</i>				Osoby samotne <i>Personnes solitaires</i>	
				głowy <i>chefs</i>		członkowie <i>membres</i>		m. h.	
Przyptyw <i>Affluence</i>	1057	710	1767	66	24	56	126	935	560
Odptyw <i>Ecoulement</i>	629	578	1207	63	20	70	132	496	426
Różnica <i>Différence</i>	+428	+132	+560	+3	+4	-14	-6	+439	+134

2. Miejsce wyprowadzki i przyprowadzki
(Dokąd wzgl. skąd?)

Lieu de déménagement et d'emménagement
(Où resp. d'où?)

	Woj. Poznańskie <i>Dép. de Poznań</i>	Woj. Pomorskie i G. Śląsk <i>Dép. de Pomorze et La Haute Silésie</i>	Woj. centralne i wschod. <i>Dép. du centre et de l'est</i>	Wojew. południowe i Śl. Cieszyński <i>Dép. du sud et Silésie de Cieszyn</i>	Zagranica <i>L'étranger</i>	Wędrowni i podróż <i>Migration et voyage</i>	Niewiadomo <i>Inconnu</i>
Przyptyw <i>Affluence</i>	965	206	314	139	42	1	100
Odptyw <i>Ecoulement</i>	824	105	147	48	71	1	11
Różnica <i>Différence</i>	+141	+101	+167	+91	-29	-	+89

b) Przeprowadzki wewnątrz miasta Poznania — *Déménagements à l'intérieur de la ville de Poznań*

1. Przeprowadzki według dzielnic miasta — *Déménagements d'après les quartiers de la ville*

Przeprowadzono się <i>Nombre des personnes qui ont déménagé</i>	na lub do — à													
	Prawy brzeg Warty	Centrum	Wilda	Jeżyce i Sołacz	św. Łazarz	Górczyn	Główna	Komandorja	Rataje	Staroleka Mała	Dębica	Winiary	Naramowice dom.	Ogółem <i>Total</i>
Z de prawego brzegu Warty	5	3	2	—	—	—	1	—	—	5	6	—	—	22
„ „ Centrum	69	653	125	141	101	13	11	3	6	10	1	19	—	1143
„ „ Wildy	11	115	274	50	46	4	16	—	—	—	11	6	—	533
„ „ Jeżyce i Sołacza	—	25	12	48	14	—	—	—	—	—	—	—	—	99
„ „ św. Łazarza	5	65	61	56	121	15	—	—	2	—	1	5	—	331
„ „ Górczyna	—	3	5	3	14	8	—	—	—	—	—	—	—	42
„ „ Głównej	3	6	13	6	2	—	25	1	—	—	—	1	—	46
„ „ Komandorji	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ „ Rataj	—	2	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	6
„ „ Staroleki Małej	—	6	—	7	3	—	—	—	—	—	—	—	—	16
„ „ Dębca	3	5	9	6	—	7	—	—	4	—	2	5	—	41
„ „ Winiar	2	2	—	1	2	—	1	—	—	—	—	3	—	11
„ „ Naramowic dom.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem — <i>Total</i>	91	887	490	318	304	47	54	4	12	18	28	39	1	2293

3. Wyznanie przeprowadzających się
Culte des personnes qui ont déménagé

	rz. kat <i>cath-romain</i>		ewang. <i>évangé-lique</i>		moż. <i>mosaique</i>		inni i niez. <i>autre et inconnu</i>		Ogółem <i>Total</i>
	1	2	1	2	1	2	1	2	
Przyptyw <i>Affluence</i>	1639	34	80	5	8	3	40	—	1767
Odptyw <i>Ecoulement</i>	1153	61	38	5	6	4	10	1	1207
Różnica <i>Différence</i>	+486	-27	+42	-	+2	-1	+30	-1	+560

Pod nr. 1 ogólna ilość osób danego wyznania. — Pod nr. 2 ilość osób, przeprowadzających się z zagranicy lub wyprowadzających się z zagranicy. — Liczby ad 2 zawarte są w liczbach ad 1.

4. Zajęcie przeprowadzających się
Profession des personnes qui ont déménagé

I Mężczyźni — <i>Hommes</i>	Przytyw <i>Affluence</i>	Odptyw <i>Ecoulement</i>	Różnica <i>Différence</i>
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	86	86	—
3. Rzemieślnicy czeladź — <i>Artisans</i>	186	216	-30
4. Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	48	64	-16
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	31	50	-19
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	46	11	+35
7. Wojskowi — <i>Militaires</i>	15	6	+9
8. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	16	16	—
9. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	613	168	+445
Ogółem — <i>Total</i>	1057	629	+428
II. Kobiety — <i>Femmes</i>			
1. Robotnice itp. — <i>Ouvrières etc.</i>	10	19	-9
2. Służące — <i>Domestiques</i>	223	205	+18
3. Urzędniczki prywatne — <i>Employés</i>	35	36	-1
4. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	5	8	-3
5. Urzędniczki publiczne — <i>Fonctionnaires publiques</i>	14	12	+2
6. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	49	57	-8
7. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	374	241	+133
Ogółem — <i>Total</i>	710	578	+132

2. Stan rodzinny przeprowadzających się.
Etat de famille des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem Total
Ogółem — Total	2293
Płeć: Sexe: mężczyzn — hommes	1061
kobiet — femmes	1232
Razem — Ensemble	2293
Stan rodzinny: głowa rodziny mężczyzna Etat de famille: chef de famille homme	216
głowa rodziny kobieta chef de famille femme	31
Członkowie rodziny: — Membres de famille:	
mężczyzn — hommes	128
kobiet — femmes	358
Samotni: — Personnes solitaires:	
mężczyzn — hommes	717
kobiet — femmes	843

3. Zajęcie przeprowadzających się.
Profession des personnes qui ont déménagé.

	Ogółem Total
I. Mężczyźni — Hommes	
1 Samodzielni przemysłowcy, handlowcy i rolnicy Industriels, commerçants, agriculteurs indépendans	28
2. Urzędnicy prywatni — Employés	157
3. Rzemieślnicy (czeladź) — Artisans	305
4. Robotnicy i p. — Ouvriers etc.	115
5. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales	9
6. Urzędnicy publiczni — Fonctionnaires publics	64
7. Wojskowi — Militaires	8
8. Inne zawody — Autres professions	16
9. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue	359
Ogółem — Total	1061
II. Kobiety — Femmes.	
1. Robotnice i p. — Ouvrières etc.	77
2. Służące — Domestiques	375
3. Urzędniczki prywatne — Fonctionnaires privées	112
4. Zawody umysłowe wolne — Professions libérales.	5
5. Urzędniczki publiczne — Fonctionnaires publiques	21
6. Inne zawody — Autres professions	111
7. Bez zawodu i niezn. zawodu — Sans profession et profession inconnue	531
Ogółem — Total	1232

III. Zdrowotność — Santé publique

1. Przyływ w Szpitalu miejskim według wieku i choroby.
Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge
et la maladie.

Wiek lat. — Age ans												Ogółem Total
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i wię- cej	Nie po- dano	
8	9	10	17	66	142	76	35	21	9	7	6	406

W tem przypadków: (Dont cas de:) chorób zakaźnych *maladies infectieuses* 17 — chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 8, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 44, reumatyzmu (*rhumatisme*) 4, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 1, zachorzeń położowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) 2, uwiązdu starczego (*sénilité*) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 17, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 45, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 60, do obserwacji (*observations*) 6, do opieki (*soins*) —, zatrucia (*empoisonnements*) 4, obrażenia (*lésions*) 116, postrzał 6, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 4

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institut en
similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyły Radiations	+	-	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpł. jest zmarłych Nombre décédés parmi les personnes rayés
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	125	3	2	+1		126	1
Szpital miejski: Hôpital Municipal:							
I. St. chorób zewn. Chirurgie	85	119	105	+14		99	6
II. St. chorób wewn. Maladies internes	125	94	91	+3		128	9
III. St. chorób wener. i skórnych Maladies vénériennes et affect. de la peau	141	110	114	-4		137	2
IV. St. dziecłęca Maladies d'enfants	31	21	22	-1		30	3
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	22	21	25	-4		18	2
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	69	41	33	+8		77	17
razem — ensemble	473	406	390	+16		489	39
Szpital djakonisek	190	190	200	-10		180	13
„ żydowski	8	15	12	+3		11	—
„ SS. Miłosierdzia	205	235	205	+30		235	16
Zakład św. Józefa	180	176	159	+17		197	17
Sanatorjum SS. Elżbietanek	63	98	81	+17		80	3

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.
Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 7
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . . 222 razem 229
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes.
fois

Żarnice — <i>Rougeole</i>	—	razy
Płonica — <i>Scarlatine</i>	106	„
Osipa — <i>Variole</i>	—	„
Błonica i dławiec — <i>Diphthérie</i>	67	„
Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	1	„
Dur brzuszny — <i>Fièvre typhoïde</i>	3	„
Dur inny — „ <i>autre que typhoïde</i>	—	„
Gruźlica — <i>Tuberculose</i>	34	„
Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	1	„
Inne choroby — <i>Autres maladies</i>	17	„
Robactwo — <i>Phtiriase</i>	—	„
Świerzb — <i>Gale</i>	—	„
Dezynfekcji rzeczy — <i>Désinfection des choses</i>	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.
Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby <i>Nature de maladie</i>	I. Stare Młasto p. 1. brz. Warty	II. Stare Młasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec <i>Diphthérie</i>	17	4	17	16	10	2	6 ¹⁾	72
Płonica	40	14	15	28	16	2	5 ²⁾	120
Żarnice	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny <i>Fièvre typhoïde</i>	2	1	—	—	—	—	—	3
Dur plamisty <i>Typhus exanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe. <i>Septicémie puerpérale</i>	—	1	—	1	—	—	—	2
Jaglica	1	1	1	1	—	—	2 ³⁾	6
Gruźl. płuc. <i>Tuberculose pulmonaire</i>	10	1	5	12	7	2	3 ⁴⁾	40
Czerwonka	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby <i>Autres maladies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	70	22	38	58	33	6	16	243

1) 3 Winiary, 3 Dębiec. 2) 1 Starołęka Mała, 1 Rałaje, 2 Winiary, 1 Dębiec. 3) 1 Winiary, 1 Dębiec. 4) 2 Starołęka Mała, 1 Winiary,

IV. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logement.

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem total	odmownych refus	1 raz 1 fois	2 razy 2 fois	3 i w. razy 3 fois et plus	z Poznania de Poznań	z woj. zachod. de departem. de l'ouest	z reszty Polski des autres provinces de la Pologne	inni autres
65	—	59	6	—	57	5	3	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich —, z rąk polskich 61, z rąk żydowskich 4.

2. Budownictwo (Budowle ukończone.)
Industrie du bâtiment. (Constructions finies)

Nowe budowle <i>Constructions nouvelles</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Stworzono nowych <i>Nouvellement construit</i>		
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		ulicyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkan logement	ubikacji mieszkaniowych ogółem <i>pièces destinées à l'habit. total</i>	lokali handlowych i przemysłowych <i>locaux industriels et commerciaux</i>
	mieszka-niowych à l'habitation	innych autres	mieszka-niowych à l'habitation	innych autres							
29	10	—	6	4	9	8	—	37	309	806	6

Wniosków budowlanych wpłynęło 149, zezwoleń udzielono 110.

3. Budowa mieszkań. — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>						ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	3 pokojach — <i>pièces</i>	4	5	6 i w. <i>et plus</i>		
Powstało <i>Augmentation</i>	11	126	155	14	5	—	311	7
Ubyło <i>Reduction</i>	1	1	—	—	—	—	2	1
Różnica + — <i>Différence</i>	+10	+125	+155	+14	+5	--	+309	+6

V. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1 Bank miasta Poznania.
Banque Municipale.

	Ilość depozytów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	21 786	21 276 989,97
Przyływ <i>Versements</i>	504	1 907 033,83
Odływ <i>Payements</i>	321	1 877 975,10
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	21 970	21 306 048,70

2. Lombard miejski.
Mont - de - piété municipal

	Liczba zastawów. — <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przeciętna pożyczka zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	13562	756029	55,75
W ciągu miesiąca <i>Au cours du mois</i>	złożone <i>gages déposés en vente</i> 3085*)	109958	38,42
wykupione <i>gages retirés</i>	1738	75778	43,60
Sprzedane publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	—	—	—
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	14909	790209	53,00

*) W tem 223 prolongowanych zastawów.

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami.
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca — <i>Situation au commencement du mois</i>	Przyływ <i>Inscriptions</i>	Odływ <i>Radiations</i>	+	—	Stan w końcu miesiąca — <i>Situation à la fin du mois</i>	W odplywie jest zmarłych. — <i>Nombre des décédés parmi les personnes payées</i>
Ubdy w opiece obwodowej. — <i>Pauvres secourus.</i>	4547	80	41	+39	4586	14	
Dzieci w miejskiej opiece — <i>Enfants en tutelle municipale</i>	460	90	73	+17	477	5	
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>	324	33	42	-- 9	315	—	
b) od 1—2 roku życia <i>de 1—2 ans</i>							

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 4704, w tem 3964 mężczyzn, 584 kobiet, 156 dzieci.

VI. Praca. — Travail.

1. Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel. — <i>Industrie et commerce</i>	Metallurgia <i>Metallurgie</i>	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction.</i>	Rob. miejski <i>Ouvriers municipaux</i>	
	gr	gr	gr	fabryczni <i>de fabrique</i>	inni <i>autres</i>
Rzemieślnicy do 2 lat po wyczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	84	84	165-180	117	114
" 2—4 " "	100	100	.	128	126
" 2—4 " żonaci <i>mariés</i>	117	117	.	153	148
" ponad 4 <i>au-dessus de</i> " "	117	117	.	153	148
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	86	89	180 ¹⁾	117	117
Robotnicy 16—18 lat <i>Ouvriers âgés de 16 à 18 ans</i>	42	42	.	.	.
" " 18—21 " "	69	69	65—75	78	78
" ponad 21 lat samotni <i>célibataires au-dessus de 21 ans</i>	84	84	90—100	111	111
" ponad 21 lat żonaci <i>mariés au-dessus de 21 ans</i>	84	84	.	111	111
Robotnice 16—18 lat <i>Ouvrières âgées de 16 à 18 ans</i>	38	38	.	.	.
" " 18—21 " "	49	49	.	56	56
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	56	56	.	71	71

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym“ płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni, oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

¹⁾ robotnik zawodowy

2. Pośrednictwo pracy.
Placement officiel.

	Wolne miejsca Offres d'emploi			Podaż pracy Demandes d'emploi			Umieszczono Placements			Cofnięto Radiations	Pozostaje Il reste	
	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble	m. b.	k. f.	raz. ensemble		miejsc — places pracowników travailleurs	
Przem. Metalowy — Industrie des métaux . . .	11	—	11	1123	—	1123	11	—	11	-171	—	941
Przem. budowlany — Industrie de la construction	40	—	40	844	—	844	39	—	39	1,43	—	762
Przem. drzewny — Industrie du bois	5	—	5	313	—	313	5	—	5	-14	—	294
Przem. skórzany — Industrie des peaux et des cuirs . . .	2	—	2	144	6	150	1	—	1	-13	1	136
Przem. papier druk. — Industrie du papier et polygraphique .	2	—	2	146	39	185	2	—	2	-32	—	151
Przemysł spożywczy — Industrie alimentaire . .	1	—	1	168	—	168	—	—	—	-10	1	158
Przem. konfekcyjny — Industrie de la confection .	—	—	—	91	110	201	—	—	—	-37	—	164
Inny — Autres	—	—	—	31	—	31	—	—	—	-3	—	28
Robotnicy niekwalifikow. — Ouvriers non qualifiés . .	146	24	170	2030	684	2714	146	24	170	-163	—	2381
Służ. domowa — Domestiques	—	61	61	85	81	166	—	61	61	-14	—	91
Służ. folwarcza — Ouvriers des fermes . .	24	35	59	38	32	70	24	32	56	3,1	—	13
Służ. sezonowa — Ouvriers saisonniers . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komun. — Fonctionnaires des communications . .	—	—	—	99	—	99	—	—	—	-2	—	97
Biuraliści — Personnel de bureau . . .	5	2	7	313	277	590	5	2	7	-68	—	515
Subjekci handl. — Commis de magasin . .	—	—	—	326	117	443	—	—	—	-58	—	395
Inni umysłowi — Autres travailleurs intellectuels .	—	—	—	262	98	360	—	—	—	-39	—	321
Prak. term. — Stagiaires et apprentis .	3	—	3	3	—	3	1	—	1	1,1	1	1
Inni — Autres	2	—	2	40	—	40	2	—	2	-2	—	36
Ogółem - Total	241	122	363	6056	1444	7500	236	119	355	5,661	—	36484
W tem z poprzedniego miesiąca —												
Dont du mois précédent .	5	3	8	3889	1017	4906	—	—	—	—	—	—

U w a g a : Liczby powyższe dotyczą wyłącznie miasta Poznania

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia miejska i Targowisko.

Abattoir municipal et Marché aux bestiaux municipal.

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt carchons de lait	konii chevaux	Ogółem Total
spędzono Nombre de pièces introduites . .	305	450	2229	12549	3270	1914	—	—	—	20717
ubitó Nombre de pièces abattues	201	350	740	9850	8293	4643	532	3	275	19887

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux municipal.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt carchons de lait	Ogółem Total
Nadeszło Arrivé									
koleją żelazną - par le chemin de fer	201	387	1139	4771	1354	1226	—	—	9 078
drogą kołową - par les routes . . .	104	63	1090	7778	1916	688	—	—	11 639
Wysłano Expédié									
koleją żelazną - par le chemin de fer	121	115	1589	3188	82	—	—	—	5 095
drogą kołową - par les routes . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
do rzeźni - à l'abattoir	184	335	640	9361	3188	1914	—	—	15 622

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	świń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	konii chevaux	prosiąt carchons de lait	Ogółem total	W wozach o 1 2 piętrach En wagons de 1 2 étages
Nadeszło Arrivé	213	398	1160	5141	1414	3768	—	—	—	12094	272 33

Wysłano 10 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne,

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1 semaine</i> zł. gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł. gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł. gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł. gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg.	38	38	38	38	z przemiatu 70%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	1,00	1,00	1,00	1,00	} z przemiatu 65%
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	65	65	60	60	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	36	36	36	36	z przemiatu 70%
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	50	50	50	50	
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	50	50	50	50	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,56	1,56	1,56	1,56	
9. Mleko niezbiernane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	34	34	34	34	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt. — p.	24	25	26	28	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg.	1,20	1,20	1,20	1,20	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	3,00	3,00	3,00	3,00	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	3,00	3,00	3,00	3,00	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	2,60	2,60	2,40	2,40	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	2,80	2,80	2,80	2,80	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	3,20	3,20	3,20	3,20	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i>	1 kg.	6,00	5,60	6,00	6,00	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	4,00	4,00	4,00	4,00	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	8	8	8	8	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	40	40	40	40	
22. Marchew — <i>Carottes</i>	„	30	30	30	30	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	„	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa w p. — <i>Café de blé</i>	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg.	3,80	3,80	3,80	3,80	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	65	65	65	65	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg.	2,40	2,40	2,40	2,40	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm.	30	30	30	30	
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg.	60	60	60	60	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	20	20	20	20	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	1,00	1,00	1,00	1,00	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	1,50	1,50	1,50	1,50	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	29,00	29,00	29,00	29,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg.	30	30	30	30	
36. Gęś — <i>Oie</i>	„	nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„	4,60	4,80 do 5,00	4,40 do 4,80	4,40 do 4,80	

2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

(Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — Froment	27,50 zł
Żyto — Seigle	19,50 „
Jęczmień — Orge	23,00 „
Owies — Avoine	21,00 „
Proso — Millet	65,00 „
Tatarska — Blé sarrasin	32,00 „
Wełna krajowa — Laine de Pologne	nie notowano
Len — Lin	68,00 „
Konopie — Chanvre	75,00 „
Świnie — Porcs	140,00 — 164,00 zł
Woły — Boeufs	90,00 — 126,00 „
Cielęta — Veaux	90,00 — 134,00 „
Owce — Brebis	130,00 — 140,00 „
Kozy — Chèvres	nie notowano

manque de cotes

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1930 X.	1930 XI.	X—XI.
1. Koszty żywienia					
Coût d'alimentation	tyg. zł	52.14	50.26	49.66	— 0,60
a) schemat Calwera	hebd. zł				
schéma de Calwer	wskaźnik indice	100	96	95	— 1,19%
b) schemat Komisji Płacy	tyg. zł	33.51	36.86	36.83	— 0,03
schéma de la Commission des salaires	hebd. zł				
	wskaźnik indice	100	110	110	— 0,08%
c) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.65	3.84	3.83	— 0,01
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł				
	wskaźnik indice	100	105	105	— 0,26%
2 Koszty potrzeb innych					
Coût d'autres nécessités	tyg. zł	21.16	29.04	29.04	—
a) schemat Kom. Płacy	hebd. zł				
schéma de la Commission des salaires	wskaźnik indice	100	137	137	—
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3.03	4.23	4.22	— 0,01
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł				
	wskaźnik indice	100	140	139	— 0,24%
w tem: mieszkanie, opał etc.	zł — zł	1.93	2.05	2.04	— 0,01
dont: loger, chauffage etc.					
potrzeby kulturalne,	zł — zł	0.53	0.59	0.59	—
besoins culturels					
odzież — étoffes pour vêtements et chaussures	zł — zł	0.57	1.59	1.59	—
3. Koszty utrzym. ogółem					
Total du coût de la vie	tyg. zł	54.69	65.90	65.87	— 0,03
a) schemat Kom. Płacy	hebd. zł				
schéma de la Commission des salaires	wskaźnik indice	100	120	120	— 0,04%
b) schemat Gł. Urz. St.	dziennie zł	6.68	8.07	8.05	— 0,02
schéma de l'Office Central de Statistique	par jour zł				
	wskaźnik indice	100	121	121	— 0,19%
4. Żyto (25. w mies.)	100 kg zł	32.60	18.50	19.50	+ 1,00
Seigle	100 kg zł				
	wskaźnik indice	100	56	59	+ 5,40%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — Saltaire d'un ouvrier non qualifié	tyg. zł	38.88	51.06	51.06	—
	hebd. zł				
	wskaźnik indice	100	131	131	—

IX. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet Station à Poznań L'université	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia le	stan état	dnia le	stan état	XI. 1930	norm. norm.	Odchylenie ficart
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) Températures	2	14,80	20	-1,60	5,50	2,60	+2,9
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.	12	762,3	3	733,0	749,3	754,0	-4,7
3. Prężność pary (mm). Tension de la vapeur d'eau (mm)	2	9,0	20	3,6	6,1	5,2	+0,9
Wilgotn. względna % Humidité relative %	—	—	4	67	87%	88%	-1
4. Zachmurzenie (0—10). Nébulosité (0-10)	—	—	—	—	7,7	7,5	+0,2
5. Opady (mm). Précipitations atmosphériques (mm)	21	14,6	—	—	53,1	33	+20,1
6. Czas trwania uśonecznienia (godziny) Nombre d'heures d'insolation	—	—	—	—	78,4	55	+23,4

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
1	2	2	19	7	24	28	7	— razy

Dni pogodnych (Nombre des jours clairs) 0, — pochmurnych (sombres) 13, — z wichrem (de bourrasque) 2, — z opadem (de pluie) 19, — z burzą (d'orage) 0, — z gradem (de grêle) 1, — z krupami (de grésil) 0, — mroźnych (max. 0°) (froids) 1, — z mrozem mln. niżej 0°, (de froid au-dessous de 0°) 6, — ze śniegiem (de neige) 5, — z mgłą (de brouillard) 4, z upałem (de chaleur) — ze szronem —.

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (Echelle fluviale) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : 206;	2. : 238;	3. : 255;	4. : 267;	5. : 278;
6. : 290;	7. : 300;	8. : 302;	9. : 307;	10. : 303;
11. : 303;	12. : 301;	13. : 298;	14. : 297;	15. : 294;
16. : 292;	17. : 290;	18. : 286;	19. : 283;	20. : 283;
21. : 278;	22. : 276;	23. : 273;	24. : 269;	25. : 270;
26. : 275;	27. : 283;	28. : 301;	29. : 324;	30. : 338.

3. Działalność straży pożarnej.
Activité du service municipal des pompiers.

	I. Stare Młasto po l. brz. Warty	II. Stare Młasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem ensemble
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	1	—	—	—	—	—	—	1
średnich <i>moyens</i>	1	—	—	—	—	—	—	1
małych <i>petits</i>	4	—	1	2	1	2	—	10
razem <i>ensemble</i>	6	—	1	2	1	2	—	12
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	15	4	—	3	4	1	—	27
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								39

4. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	23	6	29
Przyipy w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	496	184	680
Razem <i>Ensemble</i>	519	190	709
Odpyw <i>Radiations</i>	510	187	697
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	9	3	12
W odpywie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	4236
z tych a) w hotelach <i>dont aux hôtels</i>	3528
b) u innych <i>chez d'autres</i>	708
W tem z zagranicy <i>Dont de l'étranger</i>	508

6. Gazownia Miejska. — *Usine municipale à gaz.*

Zużyto <i>Consomma- tion</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugazu double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	Gaz furnish à la ville m ³
3423,4	—	2156480	—	—	2156480	2148280

7. Elektrownia miejska.
Usine municipale d'électricité.

Spalono pod kotłami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>		Zużyto węgla na wytw. kwh kg <i>Consomma- tion de char- bon à l'usine génér. par 1 kw h en kg</i>		Wytworzono energji w Centrali kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>		Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>	
stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>	stara <i>ancienne</i>	nowa <i>nouvelle</i>	stara <i>anc.</i>	nowa <i>nouv.</i>
—	2175272	—	0,78	—	2784844	—	70840

Stara Centrala nieczynna

8. Wodociągi miejskie.
Service municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau m³</i>
Śródmieście	198 625
Jeżyce	67 992
Św. Łazarz	61 946
Wilda	53 880
Sołacz	3 521
Dęblec	1 625
Rataje	925
Starołęka	3 609
Główna	3 863
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	115 087
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	56 693
Ogółem <i>Total</i>	567 766

9. Przetładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>		Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>	
Przywóz wagon. <i>Wagons entrés</i>	1290	Importation: Przywóz:	—
Wywóz wagon. <i>Wagons sortis</i>	46	Wywóz: — <i>Exportation:</i>	
Ogółem <i>Total</i>	1336	12	berlinek z pojemn. 3545, ton jęczmienia 12 „ „ 3773,5 „ żyta 3 „ „ 957,5 „ pszenicy 2 „ „ 672 „ maki żytn. i 38 ton seradeli 4670 „ węgla

